|  |  |
| --- | --- |
| **ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ**  TIM: What a perfect day. I feel like I’m in heaven.  TEACHER: What do you think you’re doing?  TEACHER: Get up, you lazy oafs! This is a phys-ed class... this is not the time to be goofing off! Come on, warmup time!  TOMMY: But sir, we are warming up!  OSCAR: And getting a tan!  TIM: Where's the suntan lotion?  TEACHER: Come on! Up! And look alive! Run! One, two! One, two!  YUKARI: Gee, what else is new?  TEACHER: One, two! Hup!  YUKARI: The boys are driving the physed teacher crazy.  EMMY: Yep! They sure know how to get him into a twist!  MARGIE: It's unbelievable... they're all completely out of shape!  TOMMY: Show off!  YUKARI: (laughing) By a landslide! Ah! there's Oscar! Of course, he belongs to a catagory of his own...  YUKARI: I'm sure Oscar could win at the Olympics.  TOMMY: Oh but that wouldn't be right! His powers give him an unfair advantage.  YUKARI: True! Some have too much power. Others... none at all!  TOMMY: Oh! Because you don't think I have the muscles, huh? What do you call that? hh  OSCAR: Why, Tommy! You have a blister! (gasp)  TOMMY: It's biceps!  TOMMY: Who are these guys?  TEACHER: They're athletes from New College. Their Sports Centre isn't open yet so they'll be trainning here.  PAUL: Hello cuties!  YUKARI: Hello  ROBBY: Hi there sweetie.  YUKARI: Did you see that!? (2. He called me sweetie!)  YUKARI: Oh! They are so cute!  EMMY: Look at those muscles!  BERT: Ahh! Whistling?  JIMMY: Hmph! That’s nothing! Arghhh  LUKE: Scuse me, shrimp. That’s my javelin.  TOMMY: Well, that was good but I’ve seen better...  LUKE: Sorry boy! Got a lap to clock(?)  LUKE: Aw, shucks! I didn’t beat the world record.  YUKARI: You’re the pole vault champion and you jump without a pole?!  ROBBY: Check this out!  OSCAR: Wow! (2. Mega show-off!)  TOMMY: What a bunch of braggars! It’s only a question of trainning.  MARGIE: I hear they call you “the Torch”!  PAUL: Yeah! Here’s why!  MARGIE: Look! Here comes mister Tortoise.  TOMMY: Ha ha! Real funny.  PAUL: Huh? Yo, kid! You’re blocking the sun!  TOMMY: (Growl) You guys aren’t all that... argh...  STEVE: Chill, Tommy! He’s all muscles and no brain. Hey! Can you tell me what this is?  TOMMY: Steve! It’s a checkmate.  EMMY: No brain, huh?  PAUL: Run along now, kiddies. It’s time for your nap!  TOMMY: Grr..right! So, uh, goodnight! Ahh!  TOMMY: Oops! I’m so sorry!  MARGIE: Tommy, are you crazy?!  YUKARI: Nah, he’s just jealous.  PAUL: (Growl) Ahh! Hh you’re going to pay for this!  ROBBY: Whassup, bro?  PAUL: These guys challenged me.  ROBBY: Who? Them? But they’re just little kids!  OSCAR: (Laugh) They’re so cool! (Laugh)  ROBBY: Alright, that’s enough. | **ПЕРЕВОД**  Что за чудесный день. Я как будто в раю  Что ты делаешь?  Вставайте, ленивые олухи! Урок физкультуры! не время сачковать! Поторопитесь!  Но мы итак торопимся  И загараем!  Где лосьон для загара?  Быстрее! Живее давайте! Бегом! Раз, два! Раз, два  Ой, ну что еще?  Раз, два!  Ребята доведут учителя до ручки  Да уж! Они знают, как сделать это!  Поверить не могу! Они не в форме  Покажите!  ! ах! Оскар здесь! Конечно он сам по себе...  Оскар бы выиграл Олимпийские игры  Но это неправильно! Нечестно состязаться с такими силами  Верно! У кого-то много силы. У кого нет вообще  Ох!Ты думаешь у меня мускул нет, да? А это, как ты это назовешь?  Ну что ты Томми! У тебя же прыщики  Это бицепсы!  Кто эти парни?  Спортсмены из колледжа. Их спортзал еще не открыли, поэтому они тренируются здесь  Привет симпотяжки  Привет!  Привет крошка  Ты слышала это? (Он назвал меня крошка)  Ой, они такие классные  Посмотри на их мускулы  Свиснем?  Подумаешь  Извини, креветка! Это мой дротик  Ну не плохо. Но видел и получше  Извини парень? Кргу на время?  О, черт! Я не побил мировой рекорд  Ты чемпион по прыжкам с шестом. И ты прыгал без шеста?!  Смотри!  Ух ты!  Что за скамейка болтунов! Нужно просто тренироваться  Слышал тебя зовут “Черепаха”!  Ага! Вот почему  Смотри! Идет мистер Черепаха  Ха! Смешно  Ей, малыш! Ты загараживаешь солнце  Вы ребята не можете …  Остынь, Томми! Одни мускулы и ни грамма мозга. Ей, что это?  Стив, тебе шах и мат  Мозгов, говоришь, нет?  Ребятки, а теперь уходите. Сон час!  Мда, верно! Спокойной ночи  Ой! Извини  Томми, ты спятил?  Он просто ревнует  Ты собираешься платить за это?  Что такое, брат?  Эти ребята бросают мне вызов  Кто? Они? Но это же дети  Но они очень крутые  Ну ладно, хватит! |